

L'ITALIA in Cile



2016: Importantes Momentos La reforma constitucional más relevante.

Durante este año o el inicio del siguiente, se prevé la realización de un referendun confirmatorio de la Reforma Constitucional en el que tendrán derecho a voto los italianos en el mundo.

Si el debate político prosigue en los términos actuales, todos los italianos en el mundo serán llamados a decidir con un *si* o un *no* sobre la más importante reforma a la constitución italiana desde la posguerra, que cambiaría la cara a la República Italiana.

L'Italia in Cile, es una publicación periódica del COMITES de la Circunscripción Consular de Chile. Se publica en papel y la versión electrónica en formato pdf. disponible gratuitamente en www.comites.cl. Frecuencia trimestral: marzo, junio, septiembre y diciembre de 2016. Todos los derechos reservados. Se permite su reproducción gratuita citando la fuente.

A pagina 3:

70° Aniversario de la República y Reforma de la Constitución
Posiblemente en 2016 el plebiscito SI o NO a la reforma.

A pagina 7:

CLAUDIO MAGRIS Y EL DOLOR DE LA EXISTENCIA

Por Annamaria Barbera.

A pagina 10:

AUDAX ITALIANO: Una perspectiva historica del equipo de los amores italochilenos. Por Orlando Cecchi.

En página 12:

Un Ricordo per l'Andrea Doria
25 luglio 1956, affonda il transatlantico Andrea Doria.

L'ITALIA

in Cile

L'Italia in Cile. N° 2. Giugno 2016.

L'Italia in Cile è una pubblicazione elettronica informativa trimestrale di distribuzione gratuita a cura del Comitato per gli Italiani in Cile, COMITES.

I lettori sono invitati a comunicare con L'Italia in Cile tramite l'indirizzo di posta elettronica comites@comites.cl

L'Italia in Cile es una publicación electrónica de carácter informativo del Comité para los Italianos en el Extranjero, COMITES.

Se invita a nuestros lectores a comunicarse con L'Italia in Cile a la casilla de correo electrónico comites@comites.cl

**COMITATO EDITORIALE |
COMITÉ EDITORIAL**

Responsabili Progetto | Responsables del Proyecto:

- Annamaria BARBERA
- Coralís RODRÍGUEZ

**Comitato Esecutivo Comites Cile |
Directorio Comites Chile**

Produzione Generale: Claudio Curelli.

www.comites.cl

comites@comites.cl

+56 9 6503 5131 | +56 9 9237 6334

Av. Apoquindo 6589, Las Condes.
Santiago. (Interior Stadio Italiano)

Comites Chile: Primer año de realizaciones Concretas, visibles y al servicio de la Colectividad Italiana en Chile.

El primer año del Comites, es un buen momento para hacer un balance de las iniciativas concretizadas por sus doce consejeros.

Hasta el momento en materia de asuntos legales y formales el Comites ha:

- Celebrado 16 sesiones plenarias
- Emitido 16 pareceres obligatorios respecto instituciones asistenciales o de enseñanza del italiano.

- Participado y acogido 6 solicitudes ministeriales de concurso o difusión.

En el ámbito social el Comites de Chile llega a su primer año de existencia, concretando y poniendo en acto 4 de las 6 iniciativas en favor de la comunidad que fueron presentadas en noviembre 2015 para el periodo 2016-2017. Entre ellas, en fase de presentación, *la Guía para Italianos en Chile*, importante



instrumento de integración con la nueva emigración italiana. Entre las iniciativas concretadas y ejecutadas con éxito están:

La Risottata Solidaria, con la que ya se han identificado 3 instituciones beneficiarias: Pompa Italia, Coia y Hogar italiano.

Sportello Comites y este mismo BOLETÍN, que atiende, se encuentra al servicio del ciudadano y que ofrece este boletín en 4 números al año gratuitamente en papel y electrónico.

La Red Territorial, para gestionar ayuda en caso de desastres naturales, se encuentra en fase de implementación •

70° Aniversario de la República y Reforma de la Constitución

Posiblemente en 2016: plebiscito SI o NO a la más importante reforma que elimina el Senado.

Festa della Repubblica
2 GIUGNO

En el año del cumpleaños número 70 de la República Italiana la Colectividad Italiana en Chile celebró en todo el territorio chileno diversas ceremonias de conmemoración.

El COMITES de Chile dio vida a una nueva versión del homenaje en el Monumento de Plaza Italia en conjunto con la Pompa Italia de Santiago.

En este mismo año se ha propuesto la modificación más importante a la Constitución desde su promulgación en 1947 que será sometida a consulta popular con todos los italianos en Italia y el mundo a fines del 2016 o inicios del 2017•



Probablemente en octubre o noviembre próximos, en el año del 70° aniversario republicano, de no producirse una postergación, será sometida a consulta ciudadana mediante plebiscito o referendum la reforma constitucional más importante a la carta magna de la República Italiana en vigor desde el 1 de enero de 1948.

La reforma propuesta, entre otros aspectos fundamentales, de aprobarse, pondría fin al

bicameralismo perfecto que rige el sistema parlamentario italiano. Esto se lograría mediante la eliminación del Senado electo, que pasaría a convertirse en, lo que se ha denominado, un *Senado de las Regiones* designado e integrado por otras autoridades determinadas por la Constitución. Al mismo tiempo se reduciría a un tercio los componentes del Senado que actualmente cuenta con 315 senadores de los cuales 6 electos en el extranjero•

Participación Italianos en el Mundo Resultados Referendum y voto de los italianos en Chile.

En el referendun abrogatorio del pasado 17 de abril 2016, acerca de las **perforaciones petroleras**, ejercieron su derecho a voto 3.812 electores italianos en Chile con 3.449 votos válidos (excluido blancos y nulos) se manifestaron por el SI un 77,01% y por el NO un 22,99%.

En este referendun abrogatorio la participación se vio favorecida por el hecho administrativo que el voto fue enviado a todos los electores.

En las precedentes elecciones de 2015 en que correspondió renovar el COMITES, en cambio, el voto debió ser solicitado por el elector mediante un formulario en que debía manifestar la opción por votar.

En cualquier caso, en el referendun constitucional previsto para fines del 2016 o inicios del 2017, la participación de los italianos en el extranjero será relevante y un signo de responsabilidad cívica.

Una vez más, el llamado del Comites es a informarse e involucrarse en el ejercicio del derecho ciudadano de votar como italianos en el mundo.

Probablemente el Comites de Chile sea llamado a organizar encuentros informativos o debates respecto de los argumentos en favor o en contra de la reforma constitucional propuesta. •

República y Constitución Italiana

Embajada de Italia invita a reflexionar desde Chile.



Seminario 70 años de la República Italiana:

Un modo de ser italianos.

Viaje a la conciencia de la Italia republicana.

El seminario presentó a la comunidad italiana y a la sociedad chilena un testimonio de la Italia de los últimos setenta años que, luego de participar en la Segunda Guerra Mundial y vivir la ocupación y una cruenta guerra civil, decidió soberanamente darse un ordenamiento político e institucional nuevo, optando por la República en reemplazo de la Monarquía a través del plebiscito del 2 de junio. Conscientes de que esta determinación suponía no

solo un cambio en las formas de participación sino que exigía el desarrollo de una nueva cultura política, los italianos se dieron la tarea de redactar una constitución que respondiese a los nuevos desafíos que vivía el país. En esta misma ocasión eligieron a los miembros de la Asamblea Constituyente que asumió la tarea no solo de crear un instrumento jurídico adecuado para una República naciente sino sobre todo trabajo por establecer una constitución fundada en los valores de la democracia y la libertad, haciendo un claro aprendizaje de lo que fue la experiencia fascista. Por ello la Constitución que entró en vigencia el 1 de enero de 1948 es un

texto especialmente rico en consideraciones políticas y esencial como instrumento de construcción de una cultura democrática y republicana. En la jornada se presentaron aproximaciones a como ha vivido Italia su experiencia republicana a lo largo de estos setenta años, ofreciendo un perfil histórico político de la vida de esta nación y su relación con Europa, una mirada a la evolución de la sociedad y sus costumbres que se adaptan a los desafíos de la participación y la vida de una cultura democrática. También se expondrá sobre aspectos difíciles y los conflictos que la República Italiana ha tenido que afrontar en este camino de desarrollo de un modo de ser

republicanos y democráticos. El papel de la Italia republicana en el mundo y en particular en su relación con las repúblicas sur americanas es otro de los aspectos. Este cuadro lo completó el profesor Rafael Gaune que, desde la perspectiva de un estudioso chileno, presentó sus consideraciones sobre la experiencia de la construcción de la vida republicana de los italianos. Así a través del seminario se espera poder compartir experiencias y reflexiones, aprendizajes y desafíos entre dos culturas y dos naciones que hace poco han celebrado los 150 años de relaciones diplomáticas y busca ser una contribución al recíproco conocimiento de italianos y chilenos •



Il Primo Anno

del COMITES, è un buon momento per fare il punto delle iniziative realizzate dai suoi dodici consiglieri. Finora su aspetti legali e formali il Comites ha:

- tenuto 16 riunioni plenarie
- emesso 16 pareri obbligatori in materia di assistenza o di insegnamento istituzioni italiane.
- partecipato e ha partecipato 6 applicazioni di concorso o di richiesta di diffusione ministeriali.

Nella sfera sociale, il Comites del Cile raggiunge il suo primo anno di esistenza, attuando o avendo già realizzato 4 delle 6 iniziative per la comunità che sono state presentate nel mese di novembre 2015 per il periodo 2016-2017. In fase di presentazione, la *Guida italiani in*

Cile, un importante strumento di integrazione con la nuova emigrazione italiana. Tra le iniziative concrete e attuate sono anche:

- *La Risottata solidale*: Il suo successo ha permesso una raccolta fondi con i quali già si sono identificati tre bisogni concreti di altrettante istituzioni da beneficiare: Pompa Italia, Coia e italiano Casa.
- Sportello Comites e la pubblicazione di “L’Italia in Cile”, vale a dire, questo stesso bollettino: che viene offerto con 4 numeri all’anno, in versione cartacea o elettronica, entrambi con abbonamenti gratuiti.
- *La Rete Territoriale* per aiutare a gestire le calamità naturali, è in fase di implementazione •

Comites e CGIE Cile a luglio: due momenti d’incontro per riflettere sugli italiani all’estero.



Il Comites del Cile, accogliendo l’appello del Segretario Generale del CGIE, Michele Schiavone - assieme al Consigliere CGIE Nello Gargiulo ed il Consiglio della Comunità Italiana della Regione di Valparaiso- ha convocato gli italiani in Cile a due momenti d’incontro dove raccogliere le impressioni cittadine sulle modifiche legali



agli istituti di rappresentanza per gli italiani all’estero.

In occasione delle eventuale modifiche che saranno proposte agli organi di rappresentanza degli italiani all’estero, COMITES e CGIE, il Comites del Cile ha organizzato due consulte presso i due centri con maggior presenza italiana in Cile: le città di Santiago e Valparaiso.



L’invito è stato il più largo possibile.

Concittadini e rappresentanti d’istituzione e sodalizi italiani in Cile sono stati invitati a partecipare di queste mattinate di lavoro dove riflettere sulle eventuali riforme che saranno proposte alle forme principali di partecipazione della vita civica italiana all’estero •

Brevi novità delle istituzioni italiane in Cile

COIA: il Comitato Italiano di Assistenza cambia direttiva.

Il COIA ha comunicato il cambio della propria direttiva in seguito alle elezioni di giugno scorso. I risultati è stato il seguente: Presidente Rina Garibaldi; Vicepresidente dott. Augusto Brizzolara; Tesoriere Stella Gallio; Segretaria Romina Braghetto;

A continuazione ci sono i seguenti consiglieri che completano il Direttorio: Padre Giuseppe Tommasi, Claudio Massone e Giuseppe Odone.

Il Comites del Cile augura un nuovo periodo di successo e di stretta collaborazione nell’intraprendere nuove iniziative.

COMITES Cile: due nuovi membri.

Nel primo anno del suo funzionamento il Comites ha dato il benvenuto a due nuovi membri: **Primo Siena e Rina Garibaldi** in sostituzione corrispettivamente delle dimissionarie Gloria Bozzo e Maruzzella Tavonatti, entrambi elette nella lista n° 1 “Rinnovamento” •





SANTIAGO\ aise\ – Domenica scorsa, 24 aprile, con grande successo, alla presenza di 400 persone nonché numerose istituzioni italiane in Cile, si è tenuta la prima Risottata Solidale e Tricolore organizzata dal Comites del Cile insieme al Club Stadio Italiano di Santiago. Dopo il benvenuto del presidente del Comites, Claudio Curelli, e del presidente del Club Stadio Italiano, Vittorio Illino, la festa gastronomica a carico dello chef Roberto Illari è iniziata con la degustazione di tre tipi di risotto preparati al momento e serviti dai volontari del gruppo Scout della Scuola Italiana Vittorio Montiglio.

L'idea dell'incontro, come ha spiegato il presidente Curelli, è nata da "una felice proposta" del consigliere CGIE, Nello Gargiulo, ed il ricavato della serata sarà devoluto in beneficenza in favore di istituzioni che svolgono attività assistenziale. L'iniziativa è stata possibile grazie alla collaborazione di diverse persone ed istituzioni, compresa la missione diplomatica italiana in Cile, che Curelli ha voluto ringraziare. (aise)



RISOTTATA SOLIDARIA: ÉXITO DE PARTICIPACIÓN DE LA COLECTIVIDAD

Con gran éxito, a la que asistieron 400 personas y numerosas instituciones italianas en Chile, se realizó la primera Risottata Solidaria y Tricolore organizada por Comités de Chile y el Club Estadio Italiano de Santiago, el pasado domingo, 24 de abril.

Después de la bienvenida a cargo del Presidente de Comités Claudio Curelli y el Presidente del Stadio Italiano Vittorio Illino, la fiesta gastronómica, conducida magistralmente por el prestigioso Chef Roberto Illari se inició con una degustación de tres tipos de risotto, recién preparado y servido por los voluntarios del grupo scout

de la escuela italiana Vittorio Montiglio.

La feliz idea de la *RISOTTATA* - como explicó el presidente Curelli - era una propuesta CGIE Consejero, Nello Gargiulo, cuya recaudación irá a beneficio de instituciones que llevan a cabo actividades de asistencia social.

La iniciativa ha sido posible gracias a la colaboración conjunta de numerosas personas e instituciones, incluyendo la misión diplomática italiana en Chile. Esta era la concepción que desde el principio quería simbolizar el sentido de comunidad de frente a la solidaridad •



L'ITALIA

in Cile

WWW.COMITES.CL



CLAUDIO MAGRIS Y EL DOLOR DE LA EXISTENCIA

Por Annamaria Barbera.

Supé de Claudio Magris hace ya casi veinte años, cuando leí una crítica que le hicieron en la revista española "Nuestro Tiempo". Se destacaban allí su humanidad y rectitud intelectual, algo no común en este tiempo de caótico materialismo, en el que el relativismo moral se ha convertido en una consigna casi automática para millones de seres humanos. Leí ávidamente algunas de sus obras y todo cuanto caía en mis manos acerca de su

persona. Después se me presentó la oportunidad de conocerlo personalmente. Antes de ese primer encuentro, temía lo que ocurre tantas veces: que su personalidad y su vida real resultaran muy distintas de lo que decía en sus ensayos, que su palabra escrita fuera mera retórica, artificio literario urdido con los propósitos espurios de la fama o del éxito económico. Pero varias conversaciones que sostuve con él, de igual a igual, y en un tono sencillo y directo, me hicieron constatar que Magris no cultiva el culto de sí mismo, sino que se mira con irónica compasión, sin dar ninguna importancia al aura que lo

rodea. Estas palabras, oídas de sus labios en esos días, corroboran lo dicho: "Debemos tener una recíproca indulgencia. Cuán estúpido es este común y poblado camino de herirse recíprocamente. Me parece imperdonable añadir más dolor a la vida. Hay que reconocer la propia pequeñez y no tomar las propias elucubraciones como el centro del universo. Un gran maestro hasídico decía: 'El hombre es polvo y al polvo volverá, pero nada obsta para que en el intertanto pueda beber algún buen vaso de vino en buena compañía'."

En sus novelas, Claudio Magris desenmascara las falsas premisas, creencias y teorías que hoy circulan sobre la existencia humana, recordándonos que en realidad no hemos dejado de ser lo que éramos, que cuando descubrimos que las palabras con las que creíamos explicarnos la realidad no sirven y miramos perplejos los engaños de la cultura, es cuando podemos iniciar la verdadera búsqueda de nuestra identidad, abandonando el sometimiento mecánico a los paradigmas contemporáneos y a nuestros propios impulsos, casi siempre erráticos e infructuosos, porque no proceden de un conocimiento real de la condición humana.

El hombre es el mayor desconocido de nuestro tiempo. Para cumplir lo que la sociedad le exige (sociedad que tampoco lo conoce), se va mimetizando con esas exigencias mediante diversas máscaras que esconden y adulteran su verdadero yo, y que terminan provocándole la pavorosa sensación de no ser nadie.

Si cada uno se oculta detrás de máscaras, se hace imposible una real comunicación entre los hombres, pues se conocen sólo convencionalmente, y cada uno se queda solo y perdido en el drama de la incomunicabilidad, del sinsentido de la vida. Por último, el mundo mismo se hace ilusorio: un flujo de sucesos atravesado de punta a cabo por el absurdo.

"Hay que mirar cara a cara la Medusa de la vida —nos dice Magris—; no eludirle ni bajar los ojos ante su apariencia incomprensible o atemorizante, y acometerla de frente para descifrar sus enigmas. Atravesar las tinieblas y las fracturas de la realidad que creíamos cierta, resistiendo siempre la tentación de retroceder; confrontar las verdades detestables con todo aquello que creemos en el mejor ámbito de nosotros mismos, sin perder la esperanza de encontrar las salidas liberadoras".

"La tragedia, pero también la dignidad humana, consisten en el hecho de que no existe una respuesta preconcebida al gran dilema, sino sólo una difícil búsqueda no exenta de peligros".

Los temas de sus obras

Hay escritores que tienen impresos, en su conciencia o en su inconsciente, el paisaje, las leyendas y el carácter de su tierra, que los han acompañado en

38° Minifestival della Canzone Italiana

SABATO 27 e DOMENICA 28 AGOSTO 2016, ORE 16:00

SALONE TAORMINA - CLUB STADIO ITALIANO SANTIAGO - CHILE

Al Appuntamento 1590 - Las Cumbre

Distribuzione: ANITA ODONE

el camino de la vida y han moldeado su personalidad.

Trieste, lugar de nacimiento de Magris, ha representado para él un escenario propicio para intentar la fusión entre culturas y gentes muy distintas entre sí, y el punto de partida para una metafísica de lo que son las fronteras y cómo nos las encontramos en todo lo que hacemos, “porque son nuestras fronteras interiores las que deberíamos romper para pisar, al fin, un mundo habitable para el ser humano”.

“Ese intento me proporcionó la sensación de las fronteras, no sólo geográficas sino de todo tipo: culturales, religiosas, políticas, sociales, y me enfrentó a la necesidad y a la dificultad de superarlas”.

El tema de las fronteras, que Magris escudriña magistralmente en algunos de sus ensayos, lo hace ser un hombre de diálogo, que nos invita a recibir y revisar los argumentos de los demás con comprensión y tolerancia, pero a la vez con una inquebrantable convicción en las verdades cuya autenticidad hemos comprobado por nosotros mismos.

Ha sido llamado “el escritor de las fronteras”, como justo reconocimiento a su teoría sobre nuestro ser más personal.

Los temas de sus novelas rondan e interpelan la condición humana, y

destacan que la realidad en la que vivimos no es unívoca y estática, sino cambiante y dotada de mil caras.

Sus personajes están marcados por el ritmo secreto de una perpetua ilusión y desilusión de la vida. Y el telón de fondo de ese ritmo es la búsqueda de absoluto y trascendencia, aunque jamás instala en sus conciencias las preguntas obvias y simplistas que abundan en las novelas mediocres. Deja que el lector palpe y atrape sus propias respuestas, consciente de que deben ser meditadas, sufridas y confrontadas finalmente con la pregunta de Job, como dice Joseph Roth: “Nosotros quedamos junto a Job en el polvo y la ceniza, preguntándonos, en los cien modos en que se puede disfrazar la angustia, qué sentido tiene la desventura, a que terrorífico diseño corresponde el divino castigo de la virtud...”.

Magris no nos da tregua en cada uno de sus libros; nunca encontramos concesiones al lugar común que nos facilite y a la vez nos haga tediosa la lectura. Nos sorprende a cada momento, rompiendo los formatos literarios conocidos e introduciéndonos en mundos hasta entonces ignorados.

Reflexiones sobre algunos de sus libros

El Danubio es simultáneamente ensayo, crónica histórica y ficción. Vemos aquí lo que he dicho un poco antes: es éste un formato literario nuevo, no aplicado

antes por otros autores. Magris desafía el modelo formal de la novela al convertir ciertos lugares geográficos en personajes centrales de una serie de ensayos de diferentes dimensiones, y los enlaza mediante una pregunta unitaria que reverbera de trasfondo. Nos lo dice él mismo en una entrevista concedida a “Mundo Cristiano”: “El ser humano atravesando la vida y la historia, a pesar de las aventuras por las que pasa, o gracias a esas aventuras, ¿puede reconfirmar sus valores, puede llegar a decirse su identidad, como el Ulises de Homero y el de Joyce, que al final de la jornada vuelven a su hogar? ¿O por el contrario, el viaje que ha emprendido el hombre contemporáneo es un viaje en el cual no se encontrará a sí mismo sino que se perderá en un imposible retorno, en un caminar a través de la falta de significado que terminará en la nada?”

En un pasaje de este libro, descuelga una opinión sobre la antigua Yugoslavia (cuando aún vivía el mariscal Tito) que tiene el carácter de una advertencia premonitoria. Muestra con el dedo el precio terrible que hemos visto pagar después a estos pueblos, por aquello que llamaron libertad.

En *A Ciegas*, el protagonista cree poder dar un sentido a la vida por medio de la ideología. Pero si bien ésta lo empuja a la búsqueda, al final no le da el sentido que necesita para habitar el mundo, y

contribuye así a la fragmentación de su yo, alienándolo definitivamente.

También en esta novela Magris rompe los formatos clásicos de la literatura, e instala disonancias que no alcanzan a ser dodecafónicas, puesto que mantiene la lógica de la sintaxis sin transgredir la normativa del idioma.

La mente del protagonista salta de recuerdo en recuerdo buscando una coherencia. Hay una coexistencia de pensamientos, sensaciones, estados de ánimo y percepciones de quienes están oyendo, como si fuese un registro del inconsciente del personaje.

En *Lejos de dónde*, el desarraigo del pueblo judío en su permanente exilio es un simbolismo de la condición humana contemporánea.

—¿Te vas muy lejos? —le pregunta un judío a otro que está por partir a America.

—¿Lejos de dónde?— contesta éste.

El mismo autor nos explica el simbolismo: “El ser humano contemporáneo está expuesto a su destrucción, en una precariedad y debilidad extremas, pero a la vez tiene una increíble capacidad de resistir, de ser fiel a sí mismo, a pesar de todo. Se vive al borde de la nada como si todo estuviese en su sitio”.

“Lejos de dónde” —nos dice Magris— “es un libro central en mi obra, porque

aparece el tema, que me obsesiona, de la crisis de la individualidad y de la simultánea capacidad de resistencia del individuo frente a la amenaza de la disgregación existencial y psicológica del sujeto. Se trata de describir la permanente tensión entre la precariedad de toda forma de identidad personal estable y la voluntad tenaz del individuo de percibir en el mundo cualquier atisbo de unidad. Cuando el hombre ha sido más fuertemente cercado y oprimido, ha sido capaz de desarrollar formas de resistencia más perfectas. La cultura hebraica-oriental, la civilización de esa última diáspora y del exilio representa un ejemplo histórico extraordinario de cómo el individuo desarraigado, constreñido a vivir aislado y sin el apoyo de las grandes construcciones políticas y estatales, se repliega en su realidad personal y familiar, en el plano de sus afectos, pero de un modo no retórico sino intensamente real”.

Conjeturas sobre un sable. Un sacerdote escribe una carta sobre la gestión pastoral desarrollada en la región de Carnia (en el límite oriental de Italia con Austria y Eslovenia), en la cual va enhebrando los acontecimientos que rodearon a un viejo sable y a su anciano dueño, el atamán cosaco Krasnov, cuando en 1944 Hitler le prometió a un ejército de cosacos establecerles allí una nueva

patria. Magris nos lleva de la mano a enfrentar la ingenuidad y vanidad del ser humano que cree tener en sus manos el devenir de la historia, cuando las grandes líneas que la van tejiendo escapan a su voluntad y están trazadas por una inteligencia extraña a nuestra comprensión.

Algunas citas de Magris, respecto a este libro:

“Las acciones tienen un peso y una dignidad que no valoramos nunca lo suficiente, y no son revocables a nuestro gusto. Son los primeros pasos en el mal aquellos de los que debemos guardarnos; cuando ya estamos encaminados es difícil volverse atrás”.

“Aquella empuñadura que afloró entre los tornos de tierra me lleva a pensar en la brevedad pero también en la duración de nuestra vida, y me parece conciliar el gran sí que decimos en nuestro crepúsculo, aceptándolo serenamente, con la pequeña resistencia que justamente le oponemos, hasta cuando creemos, como creo yo, estar saciados y cansados de la vida, porque incluso una tarde de más en el café San Marco es poca cosa respecto a la eternidad, pero es sin embargo siempre algo, y tal vez no tan poco”.

Utopía y Desencanto es una recopilación de ensayos. Lo medular que rescaté de este libro es que, desde

que carecemos de un referente absoluto por haberlo exiliado de nuestra vida, toda cosmovisión estable, todo centro en torno al cual articulábamos nuestra racionalidad, ya no funciona. Hay que ir más allá de la parálisis del desencanto, correr el riesgo de abrirnos a lo ignoto, afirmar los valores que nos permiten la movilidad y la incesante reinterpretación de nosotros mismos.

Magris también nos ayuda a recomponer nuestros sueños:

“La Utopía y el Desencanto van unidos: debemos estar conscientes de que Dulcinea no es Dulcinea sino Aldonza. Pero debemos pensar al mismo tiempo que Aldonza podría ser Dulcinea”.

En su otro libro de ensayos, *La Historia no ha Terminado*, Magris interpreta el libro de la vida con profundidad reflexiva y una tremenda sensibilidad, siempre atravesadas por un apasionado humanismo. Impresiona el rigor de su pensamiento, su búsqueda de la verdad última de todas las cosas sin hacer trampas, siempre objetivo y lógico en su razonar. No elude nuestras paradojas existenciales; al contrario, las saca a la luz y espera que hagamos con ellas nuestras propias síntesis.

En un mundo en que todo parece ser relativo y opcional, según la utilidad que nos presta, Magris nos impele hacia la columna vertebral de los

valores éticos, que no son negociables, y que constituyen lo único que puede permitirnos seguir en pie ante las innumerables dudas y sincretismos que hace llover sobre nosotros la cultura que hoy respiramos.

“Conocer significa distinguir —nos dice—, saber que una cosa es esa y no todas las otras”.

Por sobre la ecología y la naturaleza, Magris sitúa al hombre como protagonista de este mundo. “No es la naturaleza la que está en peligro sino nuestra especie, pero eso no le interesa a la naturaleza más que la extinción de los dinosaurios, puesto que la desaparición del hombre de la faz de la tierra no significaría una catástrofe planetaria y menos cósmica; todo seguiría su curso en el universo.” Después de ejemplificar esta idea termina diciendo: “Lo que está amenazado es algo más modesto, pero para nosotros insustituible: el humanismo, el rostro y el lugar del ser humano”.

Claudio Magris ha recibido innumerables premios tanto en Italia como en el resto del mundo, mereciendo todos y cada uno de ellos pues encarna con gran coherencia la mejor tradición humanista, no sólo en sus obras sino también en su propia actitud ante la vida •

Audax Club Sportivo Italiano en el Deporte Chileno.

Desde 1910 hasta el presente y hacia el futuro. Por Prof. Orlando Cecchi.

Audax Club Sportivo Ciclistico Italo. Ese fue el nombre inicial de Audax Italiano.

Y que así consta en los registros de la asociación de fútbol profesional de Chile.

Fue un acontecimiento.

Un acontecimiento que en el tiempo futuro va a desarrollar un espíritu y edificar una institución más de centenaria. Institución que se inserta en un espacio temporal de mayor dimensión. La fundación en el año 1910 como acontecimiento es parte no menor en el historial del deporte chileno.

Ese año 1910 conmemoraba Chile el primer siglo de república independiente. Será un territorio libre junto a sus ciudadanos de frente al predominio de la monarquía española.

Pero el escenario no solo es Chile. En los inicios del siglo XX (1900) la realidad mundial es muy compleja y convulsa que preanuncia la primera guerra mundial que estallara en 1914. En este clima bélico, los primeros años del siglo XX gente italiana en condición de inmigrantes en un territorio de promisión, idealizaron un proyecto deportivo social concluyendo en la fundación del Club *Sportivo Ciclistico Itálico*.

Así se inició el primer rodaje de Audax hasta nuestro presente. Tres, cuatro generaciones de gente itálica con logros deportivos y sociales en el deporte chileno.

Italia y su gente emigraban a otros continentes. El flujo migratorio entre

1860 y 1920 de la “gens” aumentó en grandes cifras.

Chile en el “nuevo mundo”, se sumará a esta recepción migratoria en el trascurso del siglo. El territorio con su paisaje, su gente y sus riquezas potenciales se ofrece como un hogar promisorio. “Chile y su loca geografía” está abierto.

¿Será posible con ilusión realizar los sueños?

Muchos italianos, *audinos* ya en potencia desde su arribo, dejando la patria lejana, milenaria, anidaban con corazón vivo en el Chile montañoso y telúrico.

El Chile de poetas obsequiarán a Italia en un canto de Neruda como homenaje llamándola “túnica verde”.

En su propio tiempo histórico el reino de Italia, en 1861-1871 proclama su independencia, la unidad política y territorial expulsando el poder extranjero. Así el viento de libertad sopla en la túnica verde. Es un siglo de anhelo libertario,

Entre los acontecimientos de Chile 1810-1818 e Italia 1861-1871 solo hay



medio siglo hay similitud de propósito -al menos- de libertad política e identidad nacional.

Estamos en el año 1910 y ya la prensa chilena de Santiago informa y notifica a la ciudadanía que (cita textual.) El día 15 de septiembre se presentara el monumento donado por la comunidad italiana residente en el país en la designada “plaza Italia” con ocasión de la celebración centenaria. Su grupo principal se exhibirá a partir de esta noche para ser inaugurado oficialmente el 20 del mismo mes.

En un segundo acto conmemorativo ese mismo año la prensa también hizo referencia a: “(cita textual). Las espléndidas y variadas obras de arte

PREUNIVERSITARIO
preutech
32 Años

**45%
SOBRE EL ARANCEL**

DEL PERÍODO REGULAR E INTENSIVO, PARA
LOS CURSOS DE PREPARACIÓN DE LA PSU

Este descuento no será compatible con otro tipo de descuento
establecido por el Preuniversitario.

#Llega lejos

pictórico italiano a mostrar en palacio de bellas artes de Santiago que incluye 107 artistas italianos y más de 100 obras.”.

De esta manera, el soplo itálico se presentaba a la ciudadanía del país hospitalario.

El acto fundacional de la institución *audina*, el 30 de noviembre de 1910 con el nombre de Audax Club Ciclista Italiano, materializaba espíritus e ideales de una “gens” itálica en su nuevo hogar.

De ahí en adelante, en su historia futura, el aficionado, el hincha.”El tifoso, el adversario, la locución deportiva, la prensa escrita y la voz de muchos, designara a la institución audaz (del latín *audax* legión romana) como la escuadra verde.

La tierra chilena le ha dado su identidad. Aquella túnica verde traspone límites con su esperanza de triunfos y se dispone a la lucha en la gesta deportiva y así obtener un primer lugar.

Prima puntata... en aquel Santiago en la aurora del siglo XX, de noches con luz de candel, de tranvías, sombreros de copas, ellos y de multicolor ellas, en los locos años '20 tres italianos en una sombrerería ubicada vecina a la pérgola de las flores y frente a la iglesia de san

francisco se realizó la primera reunión de intenciones. Era la sombrerería del primer presidente y socio fundador Alberto Caffi.

Con entusiasmo, inquietos y despreocupados cobijaban en sus corazones el anhelo de formalizar una institución deportiva-social que agrupara en fraternidad a connacionales para competir y convivir con la juventud chilena.

La escena fundacional, que ellos mismos no sospechaban en su trascendencia, pero solo con una ilusión prendida, se iluminó por vez primera el símbolo audino bajo los faroles que engrandecían la estatua del libertador San Martín en la plaza frente al palacio de gobierno. En efecto las escalinatas hacia el monumento fueron el granito de apoyo para el instante casi mítico dando así un paso más en ese espacio en las propias rodillas del secretario César Dissi. Era un breve paso para un futuro glorioso que desde ahí se encaminó a la sede oficial del ciclismo chileno, en calle Rosas esquina de Morande. Una sede de amplios salones ofrecida magnánimamente por el deporte ciclista chileno.

¡Bienvenidos huéspedes itálicos!

Así fueron las palabras escritas en el lienzo oficial para la recepción de los palpitantes audinos.

A este primer impulso de los tres iniciadores, Caffi, Cozzi y Ruggero que le dieron el nombre de club ciclista italiano se sumaron otros connacionales recién llegados de la túnica verde; Antolise, Andreani, Bersezio, los hermanos Cintolesi también los hermanos Dateri, Maglio Pagani, Podestá, Queirolo, Repetto, Zanelli y los hermanos Zembo.

Nacidos a los pies de la estatua de los libertadores audax se encaminaba al honor y a la leal competencia.

Aquel aliento inicial, como el primer respiro, entre los libertadores de Chile, era un soplo de una generación de italianos que en la vicisitud de la historia-de una historia política y social los impulsaba a emigrar, con las horas y los días se fueron asimilando para contribuir a la nación chilena.

De ese microcosmos activo en 1910 emergía un fondo histórico en movimiento para constituirse en herencia y patrimonio de nuevas generaciones venideras con responsabilidad social y deportiva.

Viva audax campeón corona de campeón del fútbol chileno los años 1936-1946-1948 y 1957•



Italia y Chillán Publicando una historia

Un verdadero y serio trabajo de investigación histórica ha desarrollado el Circolo Italiano de Chillán, presidido por Carlos Casanova N. con la edición y preparación de un volumen de lujo acerca de la historia de la presencia italiana en Chillán y la zona del Ñuble.

El proyecto de edición se encuentra listo para imprenta. El Comité de Chile ha dado su patrocinio como forma de ayudar a encontrar los recursos faltantes que permitan la impresión y concreción de este magnífico proyecto de alto interés para la colectividad italiana en Chile y la sociedad chilena en general •



Pompa Italia: una nueva forma de ayudar.

La Corporación *Amici Pompa Italia* ha comenzado una campaña con *UBER* para recaudar fondos y así poder cubrir en parte los proyectos y adquisiciones de elementos mecánicos y tecnológicos que permitirán mejorar sustancialmente el servicio que ejercen a diario en favor de toda la comunidad.

Por eso se hace un llamado a toda nuestra colectividad Italiana, a que participe activamente en esta noble iniciativa y que no implica gasto alguno en lo personal.

¿Como ayudar?

Cuando ocupen el servicio *Uber*, deben ingresar un código de la siguiente manera.

Código promocional; Uso de persona por primera vez,

Código **POMPAINVITA** y automáticamente sera acreedor de un viaje por \$ 5.000 pesos gratis.

Código **POMPA2016** para usuario frecuente y *Uber* aporta \$ 500 pesos por carrera. Así que a usar este excelente servicio y cada viaje aportará a esta fuente inagotable de servicio público •

Un Ricordo per l'Andrea Doria



**25 luglio 1956,
affonda il
transatlantico
Andrea Doria.**



El comandante que no quiere abandonar el barco.

En las memorias es en última instancia el comandante, el héroe Piero Calamai, obligado por la fuerza por su tripulación a abandonar el barco cuando a bordo no había nadie para salvar.

¿Los pasajeros están a salvo? Es la última frase pronunciada por el comandante Piero Calamai antes de su muerte en abril de 1972. En su corazón, sin embargo, ya estaba muerto por el Doria Andrea que no quiso dejar hasta el final. En una de las últimas entrevistas que dio él dejó claro: "Siempre he amado el mar ... ahora lo odio, esta tragedia ha sido la pesadilla de mi vida." •

Il 25 luglio 1956 il transatlantico italiano Andrea Doria, proveniente da Genova e diretto a New York, collide a circa 80 Km dalle coste americane con la nave svedese MS Stockholm diretta a Göteborg. A bordo ci sono 1134 passeggeri e 572 membri dell'equipaggio. Le vittime sono 51, di cui 46 dell'Andrea Doria che affonda dopo 11 ore. Il relitto giace tuttora posato sul fianco di dritta, a 75 metri di profondità al largo di Nantucket.

Sono le 23.10 quando il transatlantico Andrea Doria, diretto a New York,

viene speronato, a largo della costa di Nantucket, dalla nave svedese Stockholm della Swedish America Line. Si sente un tonfo "sordo", descritto da chi era a bordo come "un gran colpo di piatti", poi uno scoppio interrompe la musica dell'orchestra che sta suonando "Arrivederci Roma". Nello squarcio di 15 metri entrano tonnellate d'acqua che non lasciano scampo a 46 persone, per la maggior parte alloggiate nelle cabine investite dalla prua. Poi la nave si inclina su un lato e perde la metà delle scialuppe di salvataggio.